



10 DOWNING STREET

From the Private Secretary

3 January 1980

Call by the Soviet Ambassador

I enclose a copy of the record of this afternoon's discussion between the Prime Minister and the Soviet Ambassador. I also enclose a copy of the message to the Prime Minister from President Brezhnev delivered by Mr. Lunkov.

Russian Text
copied to FCO.
GB.

I should be grateful if the record of the discussion could be given a limited distribution.

I am sending a copy of this letter and its enclosures to Brian Norbury (Ministry of Defence) and Martin Vile (Cabinet Office).

MA

G.G.H. Walden, Esq.,
Foreign and Commonwealth Office.

COPIED TO FCO

GB

SUBJECT.

PRIME MINISTER'S

PERSONAL MESSAGE

SERIAL No. T 3/80

Unofficial translation

In connection with Your message delivered in Moscow on 29 December I must note that the picture it draws of what is happening in the Democratic Republic of Afghanistan is quite far from reality. We have already informed You about the facts of the matter and still stranger seem to look the assertions contained in Your message.

You seem not to wish to notice the fact that the question is about the entry of limited Soviet military contingents on request of the government of Afghanistan, I emphasize, exactly on its request. Attempts to cast a doubt on the fact itself of the approach to us on this score by the Afghan side are totally groundless. For almost two years the government of Afghanistan has repeatedly made such requests to us, with one such request addressed on 26 December 1979. You can not fail to know recent public statements of the Afghan side itself which mention these approaches.

The motivations of these requests are no secret as well. For a prolonged period of time acts of external aggression against the democratic Afghanistan have been taking place, and now at an ever greater scale. In these circumstances the approach of the government of Afghanistan to the Soviet Union for help and assistance in repelling the external aggression, as well as our positive reaction to this request are natural and lawful actions provided for by Article 51 of the UN Charter which clearly states the right of any state - member of the UN to not only individual, but also collective self-defence.

Totally unacceptable are the hints in Your message to the effect that the Soviet Union allegedly did something to overthrow the government of Afghanistan. I must quite definitely stress that the changes in the Afghan leadership are made by Afghans themselves. Soviet military contingents took no military actions against the Afghan side and we naturally have no intentions to take them. The Soviet Union has not at all interfered and does not interfere in the internal affairs of Afghanistan which are settled by the Afghans themselves. The Afghan people express its will itself by its words and its deeds.

It has already been said to the British side - and I can repeat it once again, - that as soon as the reasons which caused the request of Afghanistan to the Soviet Union cease to exist we intend to withdraw completely our military contingents from the territory of this country.

As to the Soviet Union, it invariably builds its relations with all countries on the basis of complete equality and mutual respect without dividing them to strong and weak, big and small.

In the light of all this any attempts of others to speak as if on behalf of the Afghan people, to determine what is better and what is worse for it can not be taken seriously. If a real care is to be taken about the interests of the people of Afghanistan, one should above all contribute to the ending of armed invasions from outside to the territory of this country. And it is here that Britain could do something if it so wished.

In conclusion I would like to emphasize - although this subject is not touched upon in Your message - that despite obvious differences on a number of questions of the international politics, the Soviet Union favours that no excessive emotions and artificial complications are introduced in the Soviet-British relations, but that they should develop in the spirit of mutual understanding, detente and peace. We are convinced that this would be in keeping with the vital interests of the peoples of both countries.

В связи с Вашим посланием, переданным в Москве 29 декабря, должен отметить, что обрисованная в нем картина происходящего в Демократической Республике Афганистан весьма далека от действительности. Мы уже информировали Вас о фактической стороне дела. Тем более странно выглядят утверждения, содержащиеся в Вашем послании.

Вы как будто не хотите замечать того факта, что речь идет о вводе ограниченных советских воинских контингентов по просьбе правительства Афганистана, подчеркиваю, именно по его просьбе. Попытки поставить под сомнение сам факт обращения к нам на этот счет афганской стороны лишены всяких оснований. На протяжении почти двух лет правительство Афганистана неоднократно обращалось к нам с такими просьбами, причем одна из них была направлена 26 декабря 1979 года. Вам не могут не быть известны недавние публичные заявления самой афганской стороны, в которых говорилось об этих ее обращениях.

Не секрет и то, чем мотивировались эти просьбы. В течение длительного времени против демократического Афганистана имеют место акты внешней агрессии, которая сейчас приняла еще более широкие масштабы. В этих условиях обращение правительства Афганистана к Советскому Союзу об оказании помощи и содействия в отражении внешней агрессии, как и то, что мы положительно откликнулись на такую просьбу, представляют собой действия естественные и правомерные, которые предусмотрены статьей 51 Устава ООН, где четко зафиксировано право любого государства — члена ООН не только на индивидуальную, но и на коллективную самооборону.

Совершенно неприемлемы намеки в Вашем послании на то, будто Советский Союз что-то предпринял для свержения правительства Афганистана. Должен со всей определенностью подчеркнуть, что изменения в афганском руководстве произведены самими афганцами. Советские воинские контингенты не предпринимали никаких военных действий против афганской стороны, и у нас, разумеется, нет намерений предпринимать их. Советский Союз вообще не вмешивался и не вмешивается во внутренние дела Афганистана, которые решаются самими афганцами. Свою волю афганский народ выражает сам, своим словом и своим делом.

Английской стороне уже говорилось, и могу повторить это еще раз: как только отпадут причины, вызвавшие просьбу Афганистана к Советскому Союзу, мы намерены полностью вывести наши воинские контингенты с территории этой страны.

Что касается Советского Союза, то он неизменно строит свои отношения со всеми странами на основе полного равенства и взаимного уважения, не разделяя их на сильные и слабые, на большие и малые.

В свете всего этого всякие попытки других говорить как бы от имени афганского народа, определять, что для него лучше и что хуже, не могут быть приняты всерьез. Если по-настоящему проявлять заботу об интересах народа Афганистана, то следует прежде всего способствовать прекращению вооруженных вторжений извне на территорию этого государства. И тут Англия могла бы кое-что сделать, если бы того пожелала.

В заключение хотел бы подчеркнуть — хотя эта тема в Вашем послании и не затронута, — что, несмотря на очевидные расхождения в ряде вопросов международной политики, Советский Союз — сторонник того, чтобы в советско-английские отношения не привносились излишние эмоции и искусственные осложнения, а чтобы они развивались в духе взаимопонимания, разрядки и мира. Это, по нашему убеждению, отвечало бы коренным интересам народов обеих стран.